

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о содействии осуществлению и взаимной защите капиталовложений

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и
Правительство Финляндской Республики,

желая и далее развивать и углублять взаимные связи в области
торгово-экономического, промышленного и научно-технического со-
трудничества,

принимая во внимание принципы Хельсинкского Заключительного
акта Сопещения по безопасности и сотрудничеству в Европе от 1 августа 1975 года,

ссылаясь на Долгосрочную Программу развития и углубления
торгово-экономического, промышленного и научно-технического со-
трудничества до 1990 года от 18 мая 1977 года, срок действия
которой продлен до конца 2000 года Протоколом от 6 октября 1987
года и применительно к которой Стороны согласились считать пер-
спективным направлением в развитии двустороннего сотрудничества
создание совместных предприятий на территории СССР,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Определения

В настоящем Соглашении

а/ термин "инвестор" означает физическое лицо, являющееся
гражданином СССР или Финляндии в соответствии с действующим в их

странах законодательством, или юридическое лицо, созданное в соответствии с действующим в СССР или Финляндии законодательством, и которые правомочны согласно законодательству своей страны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны;

б / термин "капиталовложения" означает все виды имущественных ценностей, которые инвесторы одной Договаривающейся Стороны вкладывают на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, включая, в частности:

1/ движимое и недвижимое имущество и соответствующие им права, такие как право залога;

2/ вклады компаний, акции и доли в имуществе юридических лиц;

3/ права требования по денежным средствам, права на денежные долговые требования и права требования, имеющие экономическую ценность;

4/ авторские права, права на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, а также технологические процессы, коммерческие тайны, "ноу-хау" и фирменные наименования;

5/ основывающиеся на разрешении в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются капиталовложения, или с действующим соглашением права на коммерческую деятельность, включая права, касающиеся разведки, разработки, добычи или эксплуатации природных ресурсов;

с / термин "доходы" означает денежные суммы и иные имущественные ценности, которые получены или должны быть получены в результате капиталовложений, предусмотренных в пункте б / настоящей статьи, и который включает, в частности, прибыль, проценты, дивиденды, роялти и другие платежи.

Статья 2

Применение Соглашения

1. Настоящее Соглашение применяется к капиталовложениям, произведенным в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются капиталовложения.

2. С учетом положений пункта I данной статьи, настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, начиная с I января 1946 года.

3. Настоящее Соглашение распространяется на территорию каждой из Договаривающихся Сторон, а также на экономическую зону, рыболовную зону и континентальный шельф, простирающиеся за пределы территориальных вод каждой из Договаривающихся Сторон, над которыми Договаривающиеся Стороны осуществляют в соответствии с международным правом свои суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает на своей территории разумный и справедливый режим в отношении капиталовложений и доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон не будет применять на своей территории в отношении осуществленных в соответствии с положениями настоящего Соглашения инвесторами другой Договаривающейся Стороны капиталовложений и получаемых от них доходов режим менее благоприятный, чем в аналогичных случаях в отношении капиталовложений и доходов инвесторов третьих стран.

3. Предусмотренный пунктом 2 настоящей статьи режим не распространяется на льготы и преимущества, которые одна из Договаривающихся Сторон предоставляет в отношении капиталовложений и доходов инвесторов третьих стран на основе соглашений об экономическом союзе, таможенном союзе, зоне свободной торговли, организации международного экономического сотрудничества или об устранении двойного налогообложения.

Статья 4

Защита капиталовложений

1. Капиталовложения инвесторов одной Договаривающейся Стороны пользуются всесторонней защитой на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предпринимать на своей территории принудительные меры, такие как национализация, реквизиция или другие подобные меры по изъятию капиталовложений, осуществленных на её территории инвестором другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда этого требуют государственные интересы. При этом соблюдается порядок, установленный действующим на этой территории законодательством, и выплачивается соответствующая компенсация.

3. Такие меры не должны носить дискриминационного характера.

4. Указанная в пункте 2 настоящей статьи компенсация должна соответствовать реальной стоимости изымаемых капиталовложений с учетом мировых цен, действовавших непосредственно перед осуществлением мер по изъятию капиталовложений или перед опубликованием решения о таких мерах. Компенсация выплачивается в свободно конвертируемой валюте по официальному валютному курсу, действовавшему на день определения стоимости, если иное не оговорено при

осуществлении капиталовложений. Сумма компенсации переводится без необоснованной задержки в течение срока, обычно требуемого для выполнения связанных с переводом формальностей, но не позднее трех месяцев со дня принятия предусмотренной пунктом 2 настоящей статьи меры. Компенсация должна включать процент, исчисляемый со дня определения реальной стоимости изъятых капиталовложений вплоть до дня уплаты согласно предусмотренной законодательством процентной ставки Договаривающейся Стороны, которая осуществила меры по принудительному изъятию. В случае отсутствия такой ставки, действует обычный коммерческий процент, применяемый центральным банком Договаривающейся Стороны, осуществляющей принудительные меры.

5. Инвестор, которого затрагивают принудительные меры, имеет в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, осуществляющей принудительные меры, право без необоснованной задержки получить от компетентного органа или учреждения этой Договаривающейся Стороны беспристрастную оценку стоимости изъятых капиталовложений в соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи.

6. Положения настоящей статьи будут также применяться к доходам от капиталовложений, равно как и к суммам, причитающимся инвестору в связи с продажей, частичной или полной ликвидацией капиталовложений.

Статья 5

Перевод платежей в связи с капиталовложениями

Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает инвесторам другой Договаривающейся Стороны осуществление без необоснованной задержки беспрепятственного перевода платежей в свободно конвертируемой валюте в связи с капиталовложениями, и в частности:

1/ прибылей, дивидендов, процентов, лицензионных платежей, комиссионных вознаграждений, платежей за техническую помощь и техническое обслуживание и других доходов, получаемых от капиталовложений, осуществленных инвестором другой Договаривающейся Стороны;

2/ сумм, выплачиваемых в погашение займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений;

3/ сумм, причитающихся инвестору в связи с продажей, частичной или полной ликвидацией капиталовложений.

Статья 6

Содействие осуществлению капиталовложений

Договаривающиеся Стороны будут в рамках своего законодательства содействовать обеспечению благоприятных условий для деятельности совместных предприятий, создаваемых с участием советских и финляндских физических и юридических лиц на основе предусмотренных настоящим Соглашением капиталовложений. При этом особое внимание будет уделяться рентабельности и самофинансированию совместных предприятий, производству современной и конкурентоспособной на мировом рынке продукции. Для достижения этих целей будут создаваться надлежащие условия коммерческой деятельности совместных предприятий, включая, в особенности, обеспечение сырьем, энергией, рабочей силой, а также транспортные перевозки и финансово-расчетное обслуживание.

Статья 7

Бухгалтерский учет

В целях создания благоприятных условий для оценки экономического положения и рентабельности совместных предприятий, на которые распространяется настоящее Соглашение, между Договаривающи-

мися Сторонами будут проводиться консультации по совершенствованию бухгалтерского учета на указанных предприятиях в рамках национального законодательства Договаривающихся Сторон.

Статья 8

Порядок разрешения споров по вопросам капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон настоящим дает свое согласие на арбитражное рассмотрение любого спора, возникающего между нею и инвестором другой Договаривающейся Стороны по вопросам капиталовложений, осуществленных таким инвестором на территории первой из Договаривающихся Сторон, и касающегося размера или производства компенсации, предусмотренных пунктом 4 статьи 4 настоящего Соглашения. При этом также требуется письменное согласие инвестора на арбитражное рассмотрение спора.

2. В случае возникновения спора, по которому его Стороны путем переговоров или иным путем не смогут достичь договоренности об его урегулировании в течение трех месяцев, любая из Сторон в споре может уведомить другую Сторону о предъявлении иска в арбитражный суд.

3. Арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из Сторон в споре назначает по одному арбитру в течение двух месяцев с даты упомянутого в пункте 2 настоящей статьи уведомления о предъявлении иска в арбитражный суд. Назначенные таким образом два арбитра выбирают в течение двух месяцев, следующих за днем назначения последнего из них, третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Третий арбитр должен быть гражданином такого третьего государства, которое поддерживает дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами.

4. В случае, если в течение сроков, установленных в предыдущем абзаце, не будут проведены необходимые назначения, любая из Сторон в споре может, если не имеется иной договоренности, обратиться к председателю Арбитражного института Стокгольмской Торговой палаты с просьбой произвести необходимые назначения.

5. Арбитры сами решают вопрос о правилах процедуры.

6. Решения арбитров являются окончательными и обязательными для Сторон. Они признаются и приводятся в исполнение в соответствии с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой 10 июня 1958 года в Нью-Йорке.

7. Если иное не определено арбитрами, арбитражные издержки делятся в равных долях между Сторонами в споре.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

Споры между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования и применения настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам.

Статья 10

Суброгация

Если Договаривающаяся Сторона или ее компетентный орган на основании гарантии, выданной ими в отношении капиталовложений инвестора этой Договаривающейся Стороны, производят выплату компенсации, то первая Договаривающаяся Сторона или ее компетентный орган приобретают в порядке суброгации соответствующие права инвестора, основывающиеся на настоящем Соглашении в пределах той части риска, которая покрыта гарантией и выплачена инвестору.

Статья II

Национальное законодательство и международные соглашения

Никакие положения настоящего Соглашения не ограничивают права или льготы, предоставляемые в отношении капиталовложений на основании национального законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены такие капиталовложения, или на основании другого международного соглашения, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны.

Статья I2

Консультации между Договаривающимися Сторонами

Договаривающиеся Стороны проводят, в случае необходимости, консультации в целях решения практических вопросов, касающихся применения настоящего Соглашения. Консультации проводятся по предложению одной из Договаривающихся Сторон. Время и место их проведения согласовываются по дипломатическим каналам.

Статья I3

Вступление в силу, срок и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати /30/ дней после того, как Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о выполнении конституционных формальностей, необходимых для вступления в силу Соглашения.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет /15/ и будет оставаться в силе по истечении этого срока, если оно не будет денонсировано в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

3. Любая из Договаривающихся Сторон может, письменно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам

не позднее чем за один /1/ год, прекратить путем денонсации действие настоящего Соглашения по истечении первоначального пятнадцатилетнего /15/ срока или в любое время после этого.

4. В отношении тех капиталовложений, которые осуществлены до прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей I-I2 будут оставаться в силе в течение пятнадцати /15/ лет после прекращения действия Соглашения.

Совершено в Хельсинки 8 февраля 1989 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Союза
Советских Социалистических
Республик



За Правительство
Финляндской Республики



ПРОТОКОЛ

о внесении изменений в Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о содействии осуществлению и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, в целях уточнения отдельных положений Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о содействии осуществлению и взаимной защите капиталовложений, подписанного в Хельсинки 8 февраля 1989 года (далее именуется - Соглашение), согласились о нижеследующем:

Статья 1

В пункте 2 статьи 4 Соглашения слово "государственные" заменить на слово "общественные", изложив этот пункт в следующей редакции:

"2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет предпринимать на своей территории принудительные меры, такие как национализация, реквизиция или другие подобные меры по изъятию капиталовложений, осуществленных на ее территории инвестором другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда этого требуют общественные интересы. При этом соблюдается порядок, установленный действующим на этой территории законодательством, и выплачивается соответствующая компенсация".

Статья 2

Статью 9 Соглашения изложить в следующей редакции:

"1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров.

2. Если спор не будет разрешен таким образом в течение шести месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит о нем другую Договаривающуюся Сторону, он будет передан по просьбе любой из Договаривающихся Сторон на рассмотрение третейского суда.

3. Третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену третейского суда. Затем эти два члена суда выберут гражданина третьего государства, который по взаимному согласию Договаривающихся Сторон будет назначен председателем третейского суда. Члены третейского суда будут назначены в течение двух месяцев, а председатель - в течение четырех месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон заявит о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда.

4. Если сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не будут соблюдены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит решения большинством голосов. Такие решения будут окончательными и обязательными для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также иные расходы Договаривающиеся Стороны будут нести в равных долях. Третейский суд может, однако, определить в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов. По всем иным вопросам суд определит порядок своей работы самостоятельно."

Статья 3

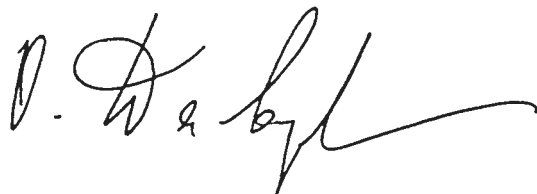
Настоящий Протокол вступит в силу по истечении тридцати дней с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами необходимых для этого внутригосударственных процедур.

Статья 4

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения и будет оставаться в силе в течение срока действия Соглашения.

Совершено в Хельсинки “ 4 “ мая 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Финляндской Республики

